

FINANZBERICHT 2023

RAPPORT FINANCIER 2023

JAHRESABSCHLUSS 2023

ÉTATS FINANCIERS 2023

1

Geschäftsjahr 2023 im Zeichen der Fortführung wichtiger Projekte

Das Unternehmen hat einen relativ stabilen Gewinn erwirtschaftet, womit die Fortführung einer Reihe wichtiger strategischer Projekte finanziert werden kann, darunter die Arbeiten zum Ausbau der Fernwärmenetze, die Einführung eines neuen ERP-Systems und der Bau des neuen Seewasserwerks.

Konsolidierte Erfolgsrechnung

Der ESB erzielt im Jahr 2023 einen konsolidierten Jahresgewinn von CHF 12.1 Millionen gegenüber CHF 12.8 Millionen im Jahr 2022, was einem Rückgang um CHF 0.7 Million gegenüber dem Vorjahr entspricht. Dieses Ergebnis lässt sich auf eine höhere Marge beim Strom und eine kleinere Marge beim Gas zurückführen, die durch die Wertminderung eines Aktivpostens im Bereich Wasser wieder ausgeglichen wurde.

Konsolidierte Bilanz

Zum Abschlussstichtag am 31.12. 2023 beläuft sich die Bilanzsumme auf CHF 493.5 Millionen gegenüber CHF 466.9 Millionen im Vorjahr. Das Geschäftsjahr 2023 war von den erheblichen Anstrengungen geprägt, die mit Blick auf strategische Projekte unternommen wurden und die einerseits einen starken Anstieg des Wertes der Anlagen im Bau und andererseits die Aufnahme von Fremdkapital zur Folge hatten. Der Anstieg der bilanzwirksamen Anlagen schlägt sich nur teilweise in erhöhten Abschreibungen in der Betriebsrechnung nieder, da die Anlagen erst kürzlich in Betrieb genommen wurden oder ihre Inbetriebnahme noch aussteht.

Un exercice 2023 stable au service de la poursuite des projets

Le Groupe a conservé un bénéfice relativement stable lui permettant de financer la poursuite de nombreux projets stratégiques importants: les travaux d'extension des réseaux de chauffage à distance, le lancement de son nouveau système ERP et la construction de la nouvelle usine de production d'eau potable.

Compte de résultat consolidé

ESB atteint en 2023 un bénéfice consolidé annuel de CHF 12.1 millions contre CHF 12.8 millions pour 2022, en retrait de CHF 0.7 millions par rapport à l'année précédente. Ce résultat est composé d'un redressement de la marge sur l'électricité et d'une baisse de la marge sur le gaz, compensé par la dépréciation d'un actif dans le domaine de l'eau.

Bilan consolidé

A la date de clôture du 31.12.2023, le total du bilan s'élève à CHF 493.5 millions, contre CHF 466.9 millions l'année précédente. L'exercice 2023 a été marqué par les efforts significatifs consentis sur les projets stratégiques ayant pour conséquences la forte progression de la valeur des immobilisations en cours d'une part et le recours à l'endettement auprès de tiers d'autre part. La croissance des immobilisations comptables ne se traduit qu'en partie par l'augmentation des amortissements au compte d'exploitation car les mises en service des installations sont récentes ou restent à venir.

Investitionen

Im Interesse der Sicherstellung und Verbesserung der Versorgungssicherheit hat der ESB umfangreiche Investitionen in die Erneuerung und Erweiterung seiner Anlagen und Netze getätigt. Die Bruttoinvestitionssumme in Sachanlagen belief sich im Jahr 2023 auf CHF 42.58 Millionen gegenüber CHF 50.39 Millionen im Jahr 2022 (siehe Anmerkung 2). Zu den wichtigsten Investitionen gehörten insbesondere die Sanierung des Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetzes, die fortlaufende Modernisierung der Zähler sowie die Sanierung der Versorgungsnetze im Allgemeinen.

Geldflussrechnung

Der Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit beläuft sich auf CHF 31.8 Millionen (CHF 20.0 Millionen im Jahr 2022), während sich die flüssigen Mittel am Ende der Rechnungsperiode auf CHF 8.3 Millionen belaufen, was einem Anstieg um CHF 4.9 Millionen im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Die flüssigen Mittel ermöglichten die Deckung der Betriebsausgaben des Unternehmens, die Zahlungen in Verbindung mit materiellen Sachanlagen in Höhe von CHF 42.43 Millionen (CHF 55.03 Millionen im Jahr 2022) sowie die Zahlungen an die Stadt Biel (siehe Geldflussrechnung).

Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a réalisé d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension de ses installations et de ses réseaux. Les investissements bruts dans les immobilisations corporelles se sont élevés à CHF 42.58 millions en 2023 contre CHF 50.39 millions en 2022 (voir note 2). Parmi les investissements-clés, on notera principalement l'assainissement du réseau de distribution de l'électricité, du gaz et de l'eau, la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution en général.

Tableau des flux de trésorerie

Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation s'élèvent à CHF 31.8 millions (CHF 20.0 millions en 2022), et les liquidités en fin de période se situent à CHF 8.3 millions, soit une hausse de CHF 4.9 millions par rapport à l'exercice précédent. Les liquidités ont permis de couvrir les dépenses d'exploitation de la société, les paiements liés aux immobilisations corporelles pour un montant de CHF 42.43 millions (CHF 55.03 millions en 2022) et les versements à la ville de Bienne (voir tableau des flux de trésorerie).

Aussichten

Die Prognosen zeigen ein gegenüber dem vergangenen Jahr unverändertes Absatzvolumen. Die Gesamtmarge in absoluten Zahlen wird jedoch aufgrund des Inkrafttretens der Regel von CHF 60.00 pro Rechnungsempfänger zum 01.01.2024 etwas geringer ausfallen. Die starke Volatilität der Energiepreise ist der grösste Unsicherheitsfaktor des kommenden Geschäftsjahres. Dank der Mechanismen zur Tarifanpassung dürfte das Ergebnis dadurch jedoch nicht wesentlich beeinflusst werden und der Jahresgewinn des kommenden Jahres wird sich somit auf einen Betrag leicht unterhalb des Ergebnisses des Jahres 2023 belaufen.

Der Energie Service Biel/Bienne wird weiterhin in die zukunftsweisenden Lösungen investieren, die er seinen Kundinnen und Kunden anbietet.

In dieser Hinsicht ist die derzeitige Erneuerung der Seewasser-Aufbereitungsanlage strategisch wichtig, um die Sicherheit der Trinkwasserversorgung dauerhaft zu gewährleisten und die Einhaltung der Umweltnormen sicherzustellen.

Entsprechend der Klimastrategie der Stadt Biel setzt sich der ESB ausserdem für eine Senkung der Treibhausgasemissionen ein, insbesondere durch die Entwicklung eines ehrgeizigen Projekts zur Nutzung des Seewassers für den Aufbau eines Wärmenetzes. Der Energie Service Biel/Bienne wird zudem die Umsetzung der künftigen Entwicklungen des Elektrizitätsgesetzes vorbereiten und die Optimierungen implementieren, die durch sein neues ERP-System möglich geworden sind.

Perspectives

Les prévisions font état d'un volume de vente stable par rapport à l'année passée. La marge totale en valeur absolue diminuera légèrement en raison de l'entrée en vigueur au 01.01.2024 de la règle des CHF 60.00 par destinataire de facture. La grande volatilité des prix de l'énergie, constitue la principale incertitude de l'exercice à venir. Le résultat ne devrait cependant pas en être affecté sensiblement en raison des mécanismes d'adaptation des tarifs et le bénéfice annuel de l'année à venir s'établira donc à un niveau légèrement inférieur au résultat de 2023. Energie Service Biel/Bienne va poursuivre ses investissements dans les solutions d'avenir offertes à ses clients.

La rénovation en cours de l'usine de traitement de l'eau du lac revêt, à cet égard, une importance stratégique pour assurer la pérennité de la sécurité d'approvisionnement en eau potable et le respect des normes environnementales.

Par ailleurs et conformément à la stratégie climatique de la Ville de Bienne, ESB s'engage pour une réduction des émissions de gaz à effet de serre, notamment au travers du développement d'un projet ambitieux d'utilisation de l'eau du lac pour développer un réseau thermique.

Energie Service Biel/Bienne va également préparer la mise en application des futures évolutions de la loi sur l'électricité et mettre en œuvre les optimisations que son nouvel ERP a rendu possible.

KONSOLIDIERTER JAHRESABSCHLUSS ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

5

Als selbstständiges Gemeindeunternehmen der Stadt Biel haftet der ESB persönlich und ausschliesslich für seine Schulden und Verpflichtungen.

Alle Werte im Finanzbericht sind in kCHF (tausend Schweizer Franken) angegeben, sofern keine anderslautenden Angaben gemacht werden.

Comme entreprise municipale autonome de la Ville de Bienne, ESB répond personnellement et exclusivement de ses dettes et engagements.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en kCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

Konsolidierte Bilanz

zum 31. Dezember 2023

Bilan consolidé

au 31 décembre 2023

Konsolidierte Erfolgsrechnung

für das Geschäftsjahr 2023

Compte de résultat consolidé

pour l'exercice 2023

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis

für das Geschäftsjahr 2023

Tableau de variation des fonds

propres consolidés

pour l'exercice 2023

Konsolidierte Geldflussrechnung

für das Geschäftsjahr 2023

Tableau de flux de trésorerie consolidés

pour l'exercice 2023

Grundsätze der konsolidierten

Rechnungslegung

für das Geschäftsjahr 2023

Principes de présentation des

comptes consolidés

pour l'exercice 2023

Anhänge zum konsolidierten

Jahresabschluss

für das Geschäftsjahr 2023

Annexes aux états financiers

consolidés

pour l'exercice 2023

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2022	2023	Anmerkung Note
Aktiven	Actif			
Total Umlaufvermögen	Total actif circulant	56'446	55'004	
Flüssige Mittel	Liquidités	3'384	8'321	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	29'989	29'997	
Sonstige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	6'396	551	
Vorräte	Stocks	882	938	
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	15'795	15'195	
Total Anlagevermögen	Total actif immobilisé	410'496	438'542	
Finanzanlagen	Immobilisations financières	20'114	20'554	1
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	389'635	410'195	2
Immaterielle Anlagen	Immobilisations incorporelles	746	7'793	3
Total Aktiven	Total actif	466'942	493'545	
Passiven	Passif			
Total Fremdkapital	Total engagements	113'004	134'367	
Total kurzfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à court terme	78'200	84'777	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	28'191	22'887	
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	3'531	2'766	
Kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	Dettes financières à court terme	39'000	52'000	12
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	7'478	7'125	
Total langfristige Verbindlichkeiten	Total engagements à long terme	34'804	49'590	
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	Dettes financières à long terme	12'000	24'500	
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	14'335	14'023	4
Langfristige Rückstellung	Provision à long terme	8'469	11'067	5
Total Eigenkapital	Total fonds propres	353'938	359'178	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	71'842	75'715	
Total Eigenkapital ESB	Total fonds propres ESB	350'543	354'416	
Anteil Minderheitsaktionäre	Part attribuable aux actionnaires minoritaires	3'395	4'762	
Total Passiven	Total passif	466'942	493'545	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2022	2023	Anmerkung Note
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	158'475	184'693	6
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	154'717	181'947	
Aktiviertete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	3'362	1'591	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	396	1'156	
Beschaffungs- und Materialaufwand	Charges d'acquisition d'énergie et de matériel	-106'653	-127'473	7
Personalaufwand	Charges de personnel	-13'564	-16'362	8
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-20'556	-21'918	
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	6'992	5'556	
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	-11'231	-11'808	
Betriebsaufwand	Charges d'exploitation	-131'449	-155'643	
Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)	Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)	27'027	29'050	
Abschreibungen	Amortissements	-14'698	-15'801	2/3
Abschreibungen	Amortissements des immobilisations	-14'698	-15'801	
Betriebsergebnis (EBIT)	Résultat d'exploitation (EBIT)	12'328	13'250	
Finanzergebnis	Résultat financier	-249	-1'894	9
Ordentliches Ergebnis	Résultat ordinaire	12'079	11'355	
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	1	-22	10
Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)	Bénéfice avant impôts et mouv. des fonds (EBT)	12'080	11'333	
Steuern	Impôts	-56	-58	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	748	850	
Jahresgewinn	Bénéfice annuel	12'772	12'125	
Anteil ESB	Part ESB	12'816	12'259	
Minderheitsanteile	Part minoritaire résultat annuel	-44	-134	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.

L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Geldflussrechnung für das Geschäftsjahr	Tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2022	2023
Net Cash Flow / Total Geldfluss	Cash flow net / Total des flux de trésorerie	-4'510	4'938
Geldfluss aus Betriebstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation	19'978	31'828
Jahresergebnis	Bénéfice annuel	12'772	12'125
Korrektur der nicht-monetären Ergebnisse bei den nach der Equity-Methode bilanzierten Beteiligungen	Correction des résultats non monétaires sur les participations mises en équivalence	34	889
Abschreibungen Anlagen	Amortissements des immobilisations	14'698	15'801
(+) Zunahme/(-) Abnahme der langfristigen Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des engagements à long terme	1'421	2'286
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	-8'447	-8
(+) Abnahme/(-) Zunahme der übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	-8'303	6'445
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Vorräte	(+) Diminution/(-) Augmentation des stocks	-337	-57
(+) Zunahme/(-) Abnahme der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	6'978	-4'536
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten, der übrigen kurzfristigen Verpflichtungen und passiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres dettes à court terme, des autres engagements à court terme et des comptes de régularisation passif	1'162	-1'117
Geldfluss aus Investitionstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité d'investissement	-55'988	-45'504
Zahlung aus Finanzanlagen	Païement provenant d'immobilisations financières	71	136
Auszahlungen für Investitionen in Finanzanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations financières	-1'000	-1'465
Auszahlungen für Investitionen in Sachanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-55'025	-42'668
Auszahlungen für Investitionen in immaterielle Anlagen	Versements pour investissements d'immobilisations incorporelles	-34	-1'507
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	Flux financiers provenant de l'activité de financement	31'500	18'614
(+) Zunahme/(-) Abnahme Minderheitskapitalanteil	(+) Augmentation/(-) Diminution du capital minoritaire	500	1'500
(+) Zunahme/(-) Abnahme kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes financières à court terme	27'000	13'000
(+) Zunahme/(-) Abnahme langfristige Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes financières à long terme	12'000	12'500
Dividendenausschüttung	Distribution de dividendes	-8'000	-8'386
Veränderung der flüssigen Mittel	Modification des liquidités	-4'510	4'938
Bestand flüssige Mittel am 01.01.	État des liquidités au 01.01.	7'894	3'383
Bestand flüssige Mittel am 31.12.	État des liquidités au 31.12.	3'383	8'321

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis	Dotationskapital	Kapitalreserven	Gewinnreserven	Total Eigenkapital ESB	Minderheitskapital	Total Eigenkapital
Eigenkapital Stand per 31.12.2021	50'000	228'701	67'025	345'726	2'939	348'665
Gewinnbeteiligung	-	-	-8'000	-8'000	-	-8'000
Veränderung Konsolidierungskreis	-	-	-	-	500	500
Jahresgewinn	-	-	12'816	12'816	-44	12'772
Eigenkapital Stand per 31.12.2022	50'000	228'701	71'841	350'542	3'395	353'938
Gewinnbeteiligung	-	-	-8'386	-8'386	-	-8'386
Veränderung Konsolidierungskreis	-	-	-	-	1'500	1'500
Jahresgewinn	-	-	12'259	12'259	-134	12'125
Eigenkapital Stand per 31.12.2023	50'000	228'701	75'715	354'415	4'762	359'178

Tableau de variation des fonds propres consolidés	Capital de dotation	Réserves issues du capital	Réserves issues de bénéfices	Total Fonds propres ESB	Capital minoritaire	Total Fonds propres
Fonds propres au 31.12.2021	50'000	228'701	67'025	345'726	2'939	348'665
Participation au bénéfice	-	-	-8'000	-8'000	-	-8'000
Variation du périmètre de consolidation	-	-	-	-	500	500
Bénéfice annuel	-	-	12'816	12'816	-44	12'772
Fonds propres au 31.12.2022	50'000	228'701	71'841	350'542	3'395	353'938
Participation au bénéfice	-	-	-8'386	-8'386	-	-8'386
Variation du périmètre de consolidation	-	-	-	-	1'500	1'500
Bénéfice annuel	-	-	12'259	12'259	-134	12'125
Fonds propres au 31.12.2022	50'000	228'701	75'715	354'415	4'762	359'178

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

RECHNUNGSLEGUNGS- GRUNDSÄTZE PRINCIPES DE PRÉSENTATION DES COMPTES

11

Firma, Rechtsform und Sitz

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist eine selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt der Stadt Biel. Das Gemeindeunternehmen ESB bezweckt eine sichere, fachgerechte, wirtschaftliche und umweltgerechte Versorgung der Bevölkerung und der Wirtschaft der Stadt Biel mit leitungsgebundener Energie und mit Wasser.

Grundsätze der konsolidierten Rechnungslegung

Der vorliegende konsolidierte Jahresabschluss wurde in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Art. 963 des schweizerischen Obligationenrechts über die kaufmännische Buchführung erstellt. Die Abschlüsse der Gesellschaften der Gruppe wurden nach den einheitlichen Bilanzierungs- und Bewertungsrichtlinien des ESB aufgestellt. Diese Richtlinien stehen im Einklang mit dem schweizerischen Handelsrecht. Die wesentlichen Bilanzpositionen sind wie nachstehend bilanziert.

Bewertung

Die Bewertungsgrundsätze basieren auf den Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten. Es gilt der Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven.

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt. Im Falle eines Wertverlusts («Impairment») wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst. Die Risiken aus Eventualverbindlichkeiten werden jeweils im Rahmen der Erstellung der Jahresrechnung beurteilt und es wird die Notwendigkeit von Rückstellungen überprüft.

Konsolidierung

Die konsolidierte Jahresrechnung basiert auf den nach einheitlichen Grundsätzen erstellten Einzelabschlüssen sämtlicher Konzerngesellschaften, an denen der ESB direkt oder indirekt mehr als 50 % der

Société, forme juridique et siège social

Energie Service Biel/Bienne (ESB) est un établissement autonome de droit public de la Ville de Bienne. L'entreprise communale indépendante ESB a pour but d'assurer un approvisionnement adapté, économique et écologique à la population et aux entreprises biennoises en eau et en énergie de réseau.

Principes de présentation des comptes consolidés

Les présents états financiers consolidés ont été établis conformément aux dispositions de l'article 963 du Code des obligations suisse relatives à la comptabilité commerciale.

Les états financiers des sociétés du groupe ont été préparés conformément aux directives uniformes de comptabilité et d'évaluation d'ESB. Ces directives sont conformes au droit commercial suisse. Les principaux postes du bilan sont comptabilisés comme suit.

Évaluation

Les principes d'évaluation se basent sur le coût historique d'acquisition ou de revient. Le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs s'applique.

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage). En cas de perte de valeur («impairment»), la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période. Les risques liés aux engagements conditionnels sont évalués lors de l'établissement des comptes annuels, tout comme la nécessité de constituer des provisions.

Consolidation

Les comptes consolidés se basent sur les comptes individuels, selon des principes uniformes, de toutes les sociétés du groupe pour lesquelles ESB détient directement ou indirectement plus de 50 % des droits de vote ou exerce un contrôle d'une autre manière. Les actifs et les passifs ainsi que les charges et les

Stimmrechte hält oder auf andere Art eine Beherrschung vorliegt. Gestützt auf die Methode der Vollkonsolidierung werden Aktiven und Passiven sowie Aufwand und Ertrag der konsolidierten Gesellschaften vollumfänglich erfasst. Der Anteil der Minderheitsaktionäre am Eigenkapital und am Ergebnis wird in der konsolidierten Bilanz und in der konsolidierten Erfolgsrechnung separat ausgewiesen. Konzerninterne Aktiven und Passiven sowie Aufwendungen und Erträge aus konzerninternen Transaktionen werden eliminiert. Beteiligungen mit einem Stimmrecht zwischen 20 % und 50 % (assoziierte Gesellschaften) werden nach der Equity-Methode bilanziert und demgemäss zum anteiligen Eigenkapital per Bilanzstichtag bewertet. Sie werden am Bilanzstichtag anteilig im Eigenkapital erfasst und in der konsolidierten Bilanz unter den Finanzanlagen sowie im Anhang als Beteiligungen «at equity» ausgewiesen. Das anteilige Jahresergebnis wird in der konsolidierten Erfolgsrechnung im Finanzergebnis ausgewiesen (Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften). Die Beteiligungen unter 20 % werden zu den Anschaffungskosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Wertberichtigungen. Auch diese Beteiligungen werden unter den Finanzanlagen ausgewiesen.

Abschlussstichtag

Der Abschlussstichtag (letzter Tag des Geschäftsjahres) des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist der 31. Dezember.

produits des sociétés consolidées sont entièrement comptabilisés selon la méthode de la consolidation intégrale. La part des actionnaires minoritaires aux fonds propres et au résultat est indiquée séparément dans le bilan consolidé et le compte de résultat consolidé. Les actifs et passifs intragroupes ainsi que les charges et les produits résultant de transactions intragroupes sont éliminés.

Les participations assorties d'un droit de vote compris entre 20 % et 50 % (sociétés associées) sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence et par conséquent évaluées proportionnellement dans les fonds propres à la date du bilan. Elles sont présentées dans le bilan consolidé sous les immobilisations financières et dans l'annexe en tant que participations mises en équivalence. Le résultat annuel proportionnel est présenté dans le compte de résultat consolidé dans le résultat financier (quote-part sociétés mises en équivalence). Les participations inférieures à 20 % sont évaluées au coût d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur nécessaires. La présentation s'effectue également sous les immobilisations financières.

Date du bilan

La date de clôture de l'exercice annuel (date du bilan) est fixée au 31 décembre chez Energie Service Biel/Bienne (ESB).

Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel enthalten die Kassabestände, die Sichteinlagen bei Banken und die sonstigen kurzfristigen Anlagen mit einer Laufzeit von maximal drei Monaten. Sie werden zu Nominalwerten bilanziert.

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind zu Nominalwerten nach Abzug von Einzelwertberichtigungen für voraussichtlich eintretende Debitorenverluste erfasst.

Für das allgemeine Bonitätsrisiko nimmt der ESB betriebswirtschaftliche Wertberichtigungen (Delkretere) anhand der Betreibungsliste zum Abschlussstichtag des Geschäftsjahres und anhand des Ausfallrisikos vor, dessen Wahrscheinlichkeit anhand der tatsächlichen Verluste berechnet wird. Der ESB bewertet regelmässig die Risiken in Form nicht einbringbarer Forderungen sowie die Risiken damit einhergehender finanzieller Nettoverluste.

Kundengarantien

Ein Teil der Forderungen gegenüber unseren Kundinnen und Kunden ist durch die entsprechende Hinterlegung von Sicherheitsleistungen und Bankkauttionen zu unseren Gunsten garantiert.

Vorräte

Die Vorräte sind zu durchschnittlichen Einstandspreisen bewertet, jedoch maximal zum niedrigsten Nettoveräußerungswert. Wertberichtigungen tragen den Risiken der Lagerdauer oder aus reduzierter Verwertbarkeit Rechnung. Skonti sind in den Einstandspreisen berücksichtigt.

SACHANLAGEN

Anlagen im Bau:

Zum Bilanzstichtag werden die Anlagen gemäss den bis zum Bilanzstichtag aufgelaufenen Kosten unter «Anlagen im Bau» erfasst und aktiviert. Auf Anlagen im Bau werden keine Abschreibungen vorgenommen. Die Sachanlagen werden zu den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten bewertet, unter Abzug der notwen-

Liquidités

Les liquidités comprennent les liquidités, les dépôts bancaires à vue et les autres placements à court terme ayant des échéances initiales inférieures ou égales à trois mois. Ils sont portés au bilan à leur valeur nominale.

Créances résultant de livraisons et de prestations

Les créances résultant de livraisons et de prestations sont enregistrées à leur valeur nominale après déduction des corrections de valeur individuelles pour les pertes sur débiteurs probables.

Pour couvrir le risque de solvabilité général, ESB procède à des corrections de valeur économiques (ducroire) sur la base de la liste des poursuites en cours à la date de clôture de l'exercice et du risque de défaillance dont la probabilité est calculée sur les pertes effectives constatées. ESB estime de manière régulière les risques liés au non-recouvrement de créances et les risques de pertes financières nettes liées.

Garantie clients

Une partie des factures envoyées à notre clientèle est garantie par des dépôts de garantie et des cautions bancaires en notre faveur.

Stocks

Les stocks sont évalués au prix d'achat moyen mais au maximum à la valeur nette de marché la plus basse. Les corrections de valeur tiennent compte des risques liés à la durée de stockage et aux possibilités réduites de réutilisation. Les escomptes sont pris en considération dans les prix d'achat.

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Immobilisations en cours de construction:

À la date du bilan, les immobilisations sont enregistrées et portées à l'actif dans le compte «Immobilisations en cours de construction» en fonction des coûts encourus jusqu'à la date du bilan. Ces immobilisations ne font pas l'objet d'amortissements. Les immobilisations corporelles sont évaluées au

digen Abschreibungen und Wertminderungen. Zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme werden die vollständigen Kosten einer Anlage aktiviert und in die Anlagenbuchhaltung übernommen. Ab diesem Zeitpunkt werden jährlich Abschreibungen gemäss der Aktivierungsrichtlinie getätigt. Die Abschreibungen erfolgen linear, entsprechend der erwarteten Nutzungsdauer, ab Inbetriebnahme der Anlage. In Übereinstimmung mit den Aktivierungsrichtlinien des ESB liegt die Nutzungsdauer der verschiedenen Anlagekategorien innerhalb folgender Bandbreiten:

coût d'acquisition ou de revient, déduction faite des amortissements et dépréciations nécessaires. Au moment de sa mise en service, le coût total de l'immobilisation est inscrit à l'actif et repris dans la comptabilité des immobilisations. Dès lors, l'immobilisation est amortie chaque année conformément aux directives d'activation. Les amortissements s'effectuent d'une manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue, dès la mise en service de l'immobilisation. Conformément aux directives d'activation d'ESB, la durée d'utilisation des différentes catégories d'immobilisations est comprise dans les fourchettes suivantes:

Anlagenkategorie	Catégorie d'immobilisations	Wirtschaftliche Nutzungsdauer in Jahren	Durée d'utilisation économique en années
Grundstücke	Terrains	keine Abschreibung	aucun amortissement
Gebäude	Bâtiments	50	50
Anlagen und Einrichtungen	Installations et dispositifs	15 – 60	15 – 60
Anlagen im Bau	Immobilisations en cours de construction	keine Abschreibung	aucun amortissement
Übrige Sachanlagen	Autres immobilisations corporelles	3 – 50	3 – 50

Aktivierte Eigenleistungen

Bei den aktivierten Eigenleistungen handelt es sich um Arbeiten, die im Rahmen von Investitionstätigkeiten für Bau- und Erweiterungsmassnahmen von Anlagen und weiteren Einrichtungen durch das Personal des ESB ausgeführt wurden.

Finanzanlagen

Die langfristigen finanziellen Forderungen gegenüber nahestehenden Gesellschaften (Darlehen) sowie die Wertschriften und Beteiligungen unter 20 % werden zum Anschaffungswert bewertet, unter Abzug eventueller Wertverluste. Die Anteile an den Partnerwerken werden nach der Equity-Methode bewertet.

Prestations propres activées

Les prestations propres activées se rapportent à des travaux réalisés par le personnel d'ESB dans le cadre d'investissements liés à la construction et à l'extension d'installations et d'autres dispositifs.

Immobilisations financières

Les créances financières à long terme envers des entités associées (prêts) ainsi que les titres et participations inférieurs à 20 % sont évalués au coût d'acquisition, déduction faite des éventuelles pertes de valeur. Les parts dans les ouvrages en commun («Partnerwerk») sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Immaterielle Anlagen

Die immateriellen Anlagen beinhalten Marken, Lizenzen und von Dritten erworbene Patente. Sie werden zu den Anschaffungskosten verbucht, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen. Bei Bedarf nimmt der ESB Wertberichtigungen vor, die direkt in der Erfolgsrechnung erfasst werden.

Verpflichtungen und Rückstellungen

Die Verpflichtungen werden zum Nominalwert verbucht. Die Rückstellungen berücksichtigen sämtliche am Bilanzstichtag erkennbaren Verpflichtungen aus vergangenen Geschäftsvorfällen bzw. Ereignissen, deren Eintreten wahrscheinlich und deren Betrag zuverlässig bestimmbar sind. Sie werden auf Basis der jährlichen Neubewertung erhöht, beibehalten oder aufgelöst.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Der ESB hat auf Fremdfinanzierungen zurückgegriffen, um umfangreiche und ausserordentliche Investitionsprojekte zu finanzieren. Die Darlehen wurden bei Finanzinstituten bzw. Finanzintermediären aufgenommen.

ÜBRIGE LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN (FONDS)

Fonds Taubenloch

Die Äufnung des Fonds Taubenloch erfolgt über eine Abgabe pro verkaufte kWh an zertifiziertem Ökostrom aus dem Taubenloch.

Fonds Öffentliche Beleuchtung

Die Äufnung des Fonds Öffentliche Beleuchtung erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für die Errichtung, den Betrieb und die Wartung jener Anlageteile der öffentlichen Beleuchtung der Stadt Biel verwendet, die im Eigentum des ESB stehen.

Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles comprennent les marques, les licences et les brevets acquis à des tiers. Elles sont comptabilisées aux coûts d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. S'il y a lieu, ESB procède à des corrections de valeur qui sont directement enregistrées dans le compte de résultat.

Engagements et provisions

Les engagements sont enregistrés à la valeur nominale. Les provisions prennent en compte tous les engagements identifiables à la date du bilan fondés sur des événements passés, pour lesquels la réalisation semble probable et dont le montant peut être déterminé de manière fiable. Elles sont accrues, maintenues ou dissoutes sur la base de la réévaluation annuelle.

Dettes financières

ESB a recouru à des financements étrangers afin de pouvoir financer des projets d'investissement conséquents et exceptionnels. Les emprunts ont été contractés auprès d'instituts financiers ou d'intermédiaires financiers.

AUTRES DETTES À LONG TERME (FONDS)

Fonds du Taubenloch

Le fonds du Taubenloch est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh vendu de courant écologique certifié du Taubenloch.

Fonds pour l'éclairage public

Le fonds pour l'éclairage public est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour la construction, l'exploitation et la maintenance des composants des installations d'éclairage public dont ESB est propriétaire.

Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien

Die Äufnung des Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Produktion von Energie durch erneuerbare Energiequellen verwendet.

Fonds zur Förderung der Energieeffizienz

Die Äufnung des Fonds zur Förderung der Energieeffizienz erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz verwendet.

Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung

Das Wasserversorgungsgesetz des Kantons Bern vom 11.11.1996 (WVG) legt fest, dass ein Betrag in Höhe der Differenz zwischen «den für den Restwert der Sachanlagen im Bereich Wasser berechneten Abschreibungen» und «einem simulierten Betrag der für den Ersatzwert berechneten Abschreibungen» sowie das Jahresergebnis der Sparte in der Bilanz der Gesellschaft für den Fonds erfasst werden können.

Deckungsdifferenzen Elektrizitätsversorgung

Deckungsdifferenzen entstehen im Bereich der Elektrizitätsversorgung gemäss StromVG aufgrund der Unterschiede zwischen den im Rahmen der Tarifbestimmung geplanten und den effektiven Kosten bzw. Umsätzen. Die Abweichungen entstehen dabei entweder aufgrund einer Kosten- oder einer Mengenabweichung.

Im Fall der Netznutzung besteht aufgrund der gesetzlichen Vorgabe von Art. 14 Abs. 1 StromVG bzw. Art. 16 Abs. 3 StromVV bei Deckungsdifferenzen zugunsten der Kundinnen und Kunden (Überdeckungen) eine rechtliche Verpflichtung zur künftigen Rückerstattung. Diese per Bilanzstichtag bestehende und aufgrund der Ergebnisse der regulatorischen Kostenrechnung

Fonds de promotion des énergies renouvelables

Le fonds de promotion des énergies renouvelables est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir le recours aux sources d'énergie renouvelables.

Fonds de promotion de l'efficacité énergétique

Le fonds de promotion de l'efficacité énergétique est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir l'efficacité énergétique.

Fonds financement spécial de l'alimentation en eau

La loi cantonale bernoise du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau (LAEE) définit le fait qu'un montant correspondant à la différence entre «les amortissements calculés sur la valeur résiduelle des immobilisations corporelles liées au domaine de l'eau» et «un montant simulé d'amortissements calculés sur leur valeur de remplacement» ainsi que le résultat annuel du secteur peuvent être portés au bilan de la société au niveau du fonds.

Différences de couverture dans l'approvisionnement en électricité

Dans le domaine de l'approvisionnement en électricité, les différences de couverture naissent, en vertu de la LApEl, des différences entre les frais et chiffres d'affaires prévus dans le cadre des dispositions tarifaires et les montants effectifs. Ces différences peuvent résulter d'écarts au niveau des coûts ou des quantités vendues.

Dans le cas de l'utilisation du réseau, les prescriptions légales de l'art. 14, al. 1 LApEl et de l'art. 16, al. 3 OApEl impliquent une obligation légale de remboursement futur en cas de différences de couverture en faveur de la clientèle (excédents de couverture). Cette obligation établie à la date du bilan et

quantifizierbare Verpflichtung muss der Netzbetreiber in seiner Bilanz zulasten des Netznutzungsertrags zurückstellen (passivieren). Umgekehrt werden Unterdeckungen in der Bilanz nicht aktiviert.

PERSONAL

Direkte Personalkosten

Die direkten Personalkosten stehen in Zusammenhang mit Dienstleistungen, die den Kundinnen und Kunden direkt fakturiert werden, oder werden im Rahmen von Unterhalts- und Betriebsarbeiten direkt den entsprechenden Kostenträgern belastet. Weiter sind darin Eigenleistungen für die öffentliche Beleuchtung enthalten, die zu Vollkosten dem Fonds Öffentliche Beleuchtung belastet werden.

Personalvorsorge

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist betreffend Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Pensionskasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen aus der Vorsorgeeinrichtung werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht.

Ein wirtschaftlicher Nutzen aus den Arbeitgeberbeitragsreserven oder aus einer Überdeckung ist auf der Aktivseite verbucht. Eine wirtschaftliche Verpflichtung ist auf der Passivseite erfasst, wenn die Bedingungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind.

Steuern

Der ESB unterliegt teilweise der Ertrags- und Kapitalsteuer. Durch eine Übereinkunft mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) in den Tätigkeitsbereichen der Energieverteilung (Strom und Gas) und der Wasserverteilung von der Ertrags- und Kapitalsteuer befreit. Jede andere Geschäftstätigkeit, für die kein staatliches Monopol besteht, ist steuerbar.

quantifiée sur la base des résultats de la comptabilité analytique réglementaire doit être reportée dans le bilan du gestionnaire de réseau à charge des revenus provenant de l'utilisation du réseau (inscription au passif). A l'inverse, les insuffisances de couverture ne sont pas activées au bilan.

PERSONNEL

Coûts directs de personnel

Les coûts directs de personnel sont liés aux prestations directement facturées à la clientèle ou sont directement mis à la charge des centres de coûts correspondants dans le cadre de travaux d'entretien et d'exploitation. En outre, ils englobent les prestations propres en faveur de l'éclairage public qui viennent grever aux coûts complets le fonds du même nom.

Prévoyance en faveur du personnel

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affiliée à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques découlant de l'institution de prévoyance sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé. Un avantage résultant des réserves de cotisations d'employeur ou d'un excédent de couverture est comptabilisé comme un actif. Un engagement économique est inscrit au passif lorsque les conditions pour la constitution d'une provision sont remplies.

Impôts

ESB est partiellement soumise à l'impôt sur le bénéfice et le capital. Ayant passé un accord avec les autorités fiscales du canton de Berne, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et le capital pour les domaines d'activités liés à la distribution d'énergie (électricité et gaz) et d'eau. Toute autre activité non liée à un monopole d'État est fiscalement imposable.

Transaktionen mit Nahestehenden

Geschäftsbeziehungen mit Nahestehenden werden zu marktkonformen Konditionen abgewickelt. Mit nahestehenden Personen oder Gesellschaften finden Geschäftstransaktionen im üblichen Rahmen statt. Dabei handelt es sich vor allem um Aufwände für Energie- und Wasserbeschaffung sowie Erträge aus Energielieferungen und Dienstleistungen.

Transactions avec des parties liées

Les relations commerciales avec des entités liées sont traitées aux conditions du marché. Des transactions commerciales sont conclues avec des personnes ou des sociétés liées dans le cadre habituel. Il s'agit surtout de charges pour l'acquisition d'énergie et d'eau ainsi que de revenus résultant de la fourniture d'énergie et de prestations.

ANHÄNGE ZUM KONSOLIDIERTEN JAHRESABSCHLUSS ANNEXES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

19

FINANZANLAGEN

IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

20

Beteiligungen	Gasverbund Mittelland AG	Wasserverbund Seeland AG	Seelandgas AG	Bielersee Kraftwerke AG BIK	energiecheck bern AG
Sitz	Arlesheim	Biel	Lyss	Biel	Bern
Handelsregister Nr.	CHE-101.716.254	CHE-103.914.871	CHE-104.061.863	CHE-103.579.809	CHE-110.093.417
Zweck	Einkauf Gas/ Betrieb Hochdrucknetz	Wasserversorgung	Gasversorgung Region Seeland	Produktion von elektrischer Energie	Energiekontrolle und Messspezialist
Aktienkapital 2023 in CHF	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000
Kapitalanteil ESB 2023	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %
Buchwert 2023 in CHF	461'000	2'200'000	600'000	10'451'500	44'000
Aktienkapital 2022 in CHF	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000
Kapitalanteil 2022 ESB	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %
Buchwert 2022	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000
Bewertung in der Bilanz	Anschaffungswert	at equity	at equity	at equity	at equity

Beteiligungen	Swisspower AG	Genossenschaft VSG ASIG	Quickline Energy AG	JbEole SA in Liquidation	Argessa AG
Sitz	Zürich	Zürich	Biel	Bévilard	Ergisch
Handelsregister Nr.	CHE-116.186.715	CHE-105.891.689	CHE-449.699.101	CHE-262.227.358	CHE-105.963.886
Zweck	Energiedienstleistungen	Branchenverband Gas	Intelligente Mess- und Steuersysteme	Interessengemeinschaft Windpärke	Produktion von elektrischer Energie
Aktienkapital 2023 in CHF	460'000	-	900'000	liquidiert	10'000'000
Kapitalanteil ESB 2023	4,35 %	-	15,00 %	liquidiert	35,00 %
Buchwert 2023 in CHF	1	18'000	1'425'000	liquidiert	1
Aktienkapital 2022 in CHF	460'000	-	-	433'401	10'000'000
Kapitalanteil 2022 ESB	4,35 %	-	-	62,16 %	35,00 %
Buchwert 2022	1	18'000	-	1	1
Bewertung in der Bilanz	Anschaffungswert	Anschaffungswert	Anschaffungswert	at equity	at equity

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Beteiligungen	Energieverbund Bielersee AG	Localtherm AG	Thermosource AG	Parc éolien de la Montagne de Romont SA	
Sitz	Biel	Biel	Biel	Romont BE	
Handelsregister Nr.	CHE-217.108.724	CHE-417.072.843	CHE-239.934.848	CHE-115.140.260	
Zweck	Lieferung von Fernwärme und -kälte	Lieferung von Fernwärme und -kälte	Planung, Realisierung und Betrieb von Wärme- und Kälteverbünden	Interessengemeinschaft Windpärke	
Aktienkapital 2023 in CHF	15'000'000	1'200'000	2'000'000	100'000	
Kapitalanteil ESB 2023	70,00%	58,33%	50,00%	40,00%	
Buchwert 2023 in CHF	10'500'000	700'000	744'957	40'000	
Aktienkapital 2022 in CHF	13'000'000	1'200'000	2'000'000	-	
Kapitalanteil 2022 ESB	76,92%	58,33%	50,00%	-	
Buchwert 2022	10'000'000	700'000	744'957	-	
Bewertung in der Bilanz	Vollkonsolidierung	Vollkonsolidierung	at equity	Anschaffungswert	

Die nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften schliessen das Geschäftsjahr alle zum 31.12.2023 ab, mit Ausnahme der Gesellschaft Wasserverbund Seeland AG und der Gesellschaft Argessa AG, die das Geschäftsjahr zum 30.09.2023 abschliessen.

Die im Oktober 2020 gegründete Gesellschaft Energieverbund Bielersee AG wird zu 70 % vom ESB gehalten (76,92 % im Jahr 2022) und wird in der Bilanz vollkonsolidiert. Im Juni 2023 hat die EVB eine Kapitalerhöhung von CHF 13 Millionen auf CHF 15 Millionen vorgenommen, an der sich der ESB mit CHF 0.5 Millionen beteiligt hat.

Die im Oktober 2022 gegründete Gesellschaft Localtherm AG wird zu 58.33 % vom ESB gehalten und wird

in der Bilanz vollkonsolidiert. Die Localtherm AG hat ihr erstes Geschäftsjahr per 31.12.2023 abgeschlossen.

Die Gesellschaft JbEole wurde im Laufe des Geschäftsjahres 2023 liquidiert.

Der Kapitalanteil bezeichnet sowohl den Aktienanteil als auch den damit verbundenen Stimmrechtsanteil. JbEole ist hierbei eine Ausnahme, bei der der Stimmrechtsanteil bis zur Liquidation 76.60 % und der Kapitalanteil aufgrund der Partizipationsscheine 33.33 % betrug.

Im Jahr 2023 hat der ESB Beteiligungen erworben, nämlich 15 % an der Quickline Energy AG und 40 % am Windpark auf dem Romontberg.

	31.12.2022	31.12.2023
Beteiligungen (at cost)	479	1'944
Beteiligungen (at equity)	14'929	14'040
Darlehen Nahestehende	2'286	2'150
Übrige Finanzanlagen/Darlehen	2'420	2'420
Total	20'114	20'554

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

1	Nom de la société	Gasverbund Mittelland AG	Wasserverbund Seeland AG	Seelandgas AG	Bielersee Kraftwerke AG BIK	energiecheck bern AG
	Siège	Arlesheim	Bienne	Lyss	Bienne	Berne
	N° registre du commerce	CHE-101.716.254	CHE-103.914.871	CHE-104.061.863	CHE-103.579.809	CHE-110.093.417
	But	Achat de gaz / Exploitation du réseau à haute pression	Approvisionnement en eau	Approvisionnement en gaz de la région du Seeland	Production d'énergie électrique	Contrôle énergétique et prestations de mesurage
	Capital-actions 2023 en CHF	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000
	Part de capital 2023	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %
	Valeur comptable 2023 en CHF	461'000	2'200'000	600'000	10'451'500	44'000
	Capital-actions 2022 en CHF	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000
	Part de capital 2022	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %
	Valeur comptable 2022 en CHF	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000
	Évaluation dans le bilan	Valeur d'acquisition	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Mise en équivalence

Nom de la société	Swisspower SA	Société coopérative VSG ASIG	Quickline Energy AG	JbEole SA en liquidation	Argessa AG
Siège	Zurich	Zurich	Bienne	Bévilard	Ergisch
N° registre du commerce	CHE-116.186.715	CHE-105.891.689	CHE-449.699.101	CHE-262.227.358	CHE-105.963.886
But	Services énergétiques	Organisation professionnelle de la branche du gaz	Systèmes intelligents de mesure et de commande	Communauté d'intérêts en faveur des parcs éoliens	Production d'énergie électrique
Capital-actions 2023 en CHF	460'000	-	900'000	liquidé	10'000'000
Part de capital 2023	4,35 %	-	15,00 %	liquidé	35,00 %
Valeur comptable 2023 en CHF	1	18'000	1'425'000	liquidé	1
Capital-actions 2022 en CHF	460'000	-	-	433'401	10'000'000
Part de capital 2022	4,35 %	-	-	62,16 %	35,00 %
Valeur comptable 2022 en CHF	1	18'000	-	1	1
Évaluation dans le bilan	Valeur d'acquisition	Valeur d'acquisition	Valeur d'acquisition	Mise en équivalence	Mise en équivalence

Nom de la société	Energieverbund Bielersee AG	Localtherm AG	Thermosource AG	Parc éolien de la Montagne de Romont SA	
Siège	Bienne	Bienne	Bienne	Romont BE	
N° registre du commerce	CHE-217.108.724	CHE-417.072.843	CHE-239.934.848	CHE-115.140.260	
But	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	Création et exploitation de réseaux de chauffage et de refroidissement urbains	Développement, installation, management, gestion de sites de production d'énergie éolienne	
Capital-actions 2023 en CHF	15'000'000	1'200'000	2'000'000	100'000	
Part de capital 2023	70,00 %	58,33 %	50,00 %	40,00 %	
Valeur comptable 2023 en CHF	10'500'000	700'000	744'957	40'000	
Capital-actions 2022 en CHF	13'000'000	1'200'000	2'000'000	-	
Part de capital 2022	76,92 %	58,33 %	50,00 %	-	
Valeur comptable 2022 en CHF	10'000'000	700'000	744'957	-	
Évaluation dans le bilan	Consolidation globale	Consolidation globale	Mise en équivalence	Valeur d'acquisition	

Les sociétés mises en équivalence clôturent toutes au 31.12.2023, exceptée la société Wasserverbund Seeland AG et la société Argessa AG qui clôturent au 30.09.2023.

La société Energieverbund Bielersee AG, fondée en octobre 2020, est détenue à 70 % par ESB (76.92 % en 2022) et est évaluée dans le bilan selon la méthode de consolidation globale. En juin 2023, EVB a réalisé une augmentation de capital de CHF 13 millions à CHF 15 millions, à laquelle ESB a participé à hauteur de CHF 0.5 millions.

La société Localtherm AG, fondée en octobre 2022, est détenue à 58.33 % par ESB et est évaluée dans

le bilan selon la méthode de consolidation globale. Localtherm AG a clôturé son premier exercice comptable au 31.12.2023.

La société JbEole a été mise en liquidation au cours de l'exercice 2023.

La part de capital désigne à la fois la part des actions détenues et la part de droits de vote y afférents, sauf pour JbEole, où la part de voix était jusqu'à la liquidation de 76.60 % et la part de capital de 33.33 % en raison des bons de participation.

En 2023, ESB a acquis des participations, respectivement de 15 % dans Quickline Energy AG et de 40 % dans le parc éolien de la montagne de Romont.

	31.12.2022	31.12.2023
Participations (at cost)	479	1'944
Participations (mises en équivalence)	14'929	14'040
Prêts aux participations	2'286	2'150
Autres immobilisations financières/Prêts	2'420	2'420
Total	20'114	20'554

2	Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
	Nettobuchwerte 01.01.2023	19'940	279'373	77'802	12'520	389'635
	Anschaffungskosten					
	Stand am 01.01.2023	26'773	591'325	77'802	29'844	725'744
	Anpassung	-	30	-578	-192	-740
	Zugänge	-	161	41'647	776	42'583
	Abgänge	-	-4'055	-32	-2'456	-6'543
	Reklassifikation / Umbuchung	-	17'711	-24'675	713	-6'252
	Stand am 31.12.2023	26'773	605'171	94'164	28'685	754'793
	Kumulierte Wertberichtigungen					
	Stand am 01.01.2023	-6'833	-311'952	-	-17'324	-336'109
	Anpassung	-	167	-	-167	-
	Planmässige Abschreibungen	-375	-11'570	-	-2'291	-14'236
	Wertberichtigungen (Impairment)	-	-1'150	-	-	-1'150
	Abgänge	-	4'307	-	2'291	6'597
	Reklassifikation / Umbuchung	-	299	-	-	299
	Stand am 31.12.2023	-7'207	-319'899	-	-17'491	-344'598
	Nettobuchwerte 31.12.2023	19'565	285'272	94'164	11'194	410'195

Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
Nettobuchwerte 01.01.2023	20'158	278'674	44'496	10'443	353'769
Anschaffungskosten					
Stand am 01.01.2023	26'616	583'029	44'495	28'524	682'664
Anpassung	-	-	-	-	-
Zugänge	-	-	50'390	-	50'390
Abgänge	-	-4'587	-	-2'688	-7'275
Reklassifikation / Umbuchung	157	12'883	-17'082	4'008	-34
Stand am 31.12.2023	26'773	591'325	77'802	29'844	725'744
Kumulierte Wertberichtigungen					
Stand am 01.01.2023	-6'458	-304'355	-	-18'082	-328'896
Anpassung	-	-	-	-	-
Planmässige Abschreibungen	-375	-11'363	-	-1'895	-13'632
Wertberichtigungen (Impairment)	-	-821	-	-36	-856
Abgänge	-	4'587	-	2'688	7'275
Reklassifikation / Umbuchung	-	-	-	-	-
Stand am 31.12.2023	-6'833	-311'952	-	-17'324	-336'109
Nettobuchwerte 31.12.2023	19'940	279'373	77'802	12'520	389'635

Der Sachanlagespiegel umfasst Total kCHF 19'173 an Anlagen im Bau (kCHF 18'435 im Jahr 2022) und kCHF 9'041 Anlagen und Einrichtungen des Tochter-

unternehmens Energieverbund Bielersee AG (kCHF 0 im Jahr 2022).

2	Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
	Valeurs comptables nettes au 01.01.2023	19'940	279'373	77'802	12'520	389'635
	Coûts d'acquisition					
	État au 01.01.2023	26'773	591'325	77'802	29'844	725'744
	Ajustements	-	30	-578	-192	-740
	Entrées	-	161	41'647	776	42'583
	Sorties	-	-4'055	-32	-2'456	-6'543
	Reclassification / Transfert	-	17'711	-24'675	713	-6'252
	État au 31.12.2023	26'773	605'171	94'164	28'685	754'793
	Corrections de valeur cumulées					
	État au 01.01.2023	-6'833	-311'952	-	-17'324	-336'109
	Ajustements	-	167	-	-167	-
	Amortissements planifiés	-375	-11'570	-	-2'291	-14'236
	Correction de valeur (impairment)	-	-1'150	-	-	-1'150
	Sorties	-	4'307	-	2'291	6'597
	Reclassification / Transfert	-	299	-	-	299
	État au 31.12.2023	-7'207	-319'899	-	-17'491	-344'598
	Valeurs comptables nettes au 31.12.2023	19'565	285'272	94'164	11'194	410'195

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
Valeurs comptables nettes au 01.01.2022	20'158	278'674	44'496	10'443	353'769
Coûts d'acquisition					
État au 01.01.2022	26'616	583'029	44'495	28'524	682'664
Ajustements	-	-	-	-	-
Entrées	-	-	50'390	-	50'390
Sorties	-	-4'587	-	-2'688	-7'275
Reclassification / Transfert	157	12'883	-17'082	4'008	-34
État au 31.12.2022	26'773	591'325	77'802	29'844	725'744
Corrections de valeur cumulées					
État au 01.01.2022	-6'458	-304'355	-	-18'082	-328'896
Ajustements	-	-	-	-	-
Amortissements planifiés	-375	-11'363	-	-1'895	-13'632
Correction de valeur (impairment)	-	-821	-	-36	-856
Sorties	-	4'587	-	2'688	7'275
Reclassification / Transfert	-	-	-	-	-
État au 31.12.2022	-6'833	-311'952	-	-17'324	-336'109
Valeurs comptables nettes au 31.12.2022	19'940	279'373	77'802	12'520	389'635

Le tableau des immobilisations corporelles comprend un total de kCHF 19'173 d'immobilisations corporelles en construction (kCHF 18'435 en 2022)

et de kCHF 9'041 d'installations et dispositifs (kCHF 0 en 2022) de la filiale Energieverbund Bielesee AG.

IMMATERIELLE ANLAGEN

IMMOBILISATIONS

INCORPORELLES

28

3

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles
Nettobuchwerte 01.01.2023	Valeurs comptables nettes au 01.01.2023	746
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition	
Stand am 01.01.2023	État au 01.01.2023	1'447
Zugänge	Entrées	1'507
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	6'254
Stand am 31.12.2023	État au 31.12.2023	9'208
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeur cumulées	
Stand am 01.01.2023	État au 01.01.2023	-701
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-415
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-299
Stand am 31.12.2023	État au 31.12.2023	-1'415
Nettobuchwerte 31.12.2023	Valeurs comptables nettes au 31.12.2023	7'793

3

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles
Nettobuchwerte 01.01.2022	Valeurs comptables nettes au 01.01.2022	-
Anschaffungskosten	Coûts d'acquisition	
Stand am 01.01.2022	État au 01.01.2022	1'413
Zugänge	Entrées	-
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	34
Stand am 31.12.2022	État au 31.12.2022	1'447
Kumulierte Wertberichtigungen	Corrections de valeur cumulées	
Stand am 01.01.2022	État au 01.01.2022	-491
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-210
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-
Stand am 31.12.2022	État au 31.12.2022	-701
Nettobuchwerte 31.12.2022	Valeurs comptables nettes au 31.12.2022	746

Die Anlagen im Zusammenhang mit der Investition in das neue ERP-System ABACUS/is-e wurden bis 2022 als Sachanlagen im Bau ausgewiesen. Durch die Inbetriebnahme des Systems wird die Anlage mit einem Wert von CHF 6.3 Millionen im Jahr 2023 bei den immateriellen Anlagen verbucht.

Les immobilisations en cours en lien avec l'investissement du nouvel ERP ABACUS/is-e étaient comptabilisées jusqu'en 2022 en immobilisations corporelles en construction. A l'occasion de sa mise en service, l'immobilisation d'une valeur de CHF 6.3 millions est présentée en 2023 dans les immobilisations incorporelles.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)

Unter dieser Position befinden sich die Saldi der Fonds für öffentliche Beleuchtung, zur Förderung erneuerbarer Energien, zur Förderung der Energieeffizienz sowie des Fonds für ökologische Verbesserungsmaßnahmen in der Taubenlochschlucht. Die Saldi entstehen durch die Einlage der entsprechenden Abgaben und den aufgrund einer Vollkostenrechnung belasteten Aufwendungen (Art. 45 Abs. 2 Reglement ESB).

Die Äufnung/Auflösung des Fonds Spezialfinanzierung Wasser richtet sich gemäss dem einschlägigen kantonalen Gesetz (WVG) nach dem Jahresergebnis der Sparte. Die Spezialfinanzierungsmechanismen sind in der Verordnung zur Trinkwasserversorgung geregelt und gelten auch für öffentlich-rechtliche Körperschaften, die eine Buchhaltung gemäss dem schweizerischen Obligationenrecht (OR) führen.

Im Jahr 2023 weist die laufende Rechnung einen Ausgabenüberschuss im Vergleich zu den mit den Tarifen erzielten Einnahmen auf.

Die Verbuchung des Überschusses erfolgt durch Belastung der Spezialfinanzierung «Rechnungsausgleich». Damit wird der Saldo von kCHF 1'509 auf der Passivseite der Eröffnungsbilanz aufgelöst und ein Betrag von kCHF 2'268 wird aktiviert.

Die Bewertung der Realisierbarkeit dieses Aktivpostens hat den ESB dazu veranlasst, eine Aktiven-Wertminderung über die gesamte Höhe dieses Postens (kCHF 2'268) auszuweisen.

Autres dettes à long terme (fonds)

Ce poste englobe les soldes des fonds pour l'éclairage public, de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique, ainsi que du fonds en faveur de mesures d'amélioration écologique aux Gorges du Taubenloch. Ces soldes résultent de l'apport des redevances correspondantes et des dépenses basées sur le calcul des coûts complets (art. 45, al. 2 du Règlement ESB).

Le fonds de financement spécial de l'alimentation de l'eau est pourvu ou dissout en fonction du résultat annuel du secteur conformément à la loi cantonale y relative (LAEE). Les mécanismes du financement spécial sont réglés dans l'ordonnance sur l'approvisionnement en eau et s'appliquent également aux établissements de droit public qui tiennent une comptabilité conforme au Code des obligations suisse (CO). En 2023, le compte de fonctionnement présente un excédent de charges vis-à-vis des revenus perçus via les tarifs.

L'excédent est comptabilisé au débit du financement spécial «équilibre de la tâche». Ce faisant, le solde de kCHF 1'509 au passif du bilan d'ouverture est dissous et un montant de kCHF 2'268 est porté à l'actif.

L'évaluation de la valeur réalisable de cet actif a conduit ESB à comptabiliser une dépréciation d'actif pour la totalité du montant de celui-ci (kCHF 2'268).

4

4

		31.12.2022	31.12.2023
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	14'335	14'023
Fonds Taubenloch	Fonds du Taubenloch	930	946
Fonds Öffentliche Beleuchtung	Fonds pour l'éclairage public	2'034	2'028
Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien	Fonds de promotion des énergies renouvelables	2'997	3'532
Fonds zur Förderung der Energieeffizienz	Fonds de promotion de l'efficacité énergétique	1'427	1'498
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung Werterhalt	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau Maintien de la valeur	5'439	6'019
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung Rechnungsausgleich	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau Équilibre de la tâche	1'509	0

Über die Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien und zur Förderung der Energieeffizienz wurden im Jahr 2023 Projekte im Umfang von kCHF 570 (2022: kCHF 802) finanziert, darunter Projekte zur Förderung der Energieeinspeisung sowie Beiträge für die Operation éco-logement.

Des projets, à hauteur de kCHF 570 (2022: kCHF 802), ont été financés en 2023 par les fonds de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique tels que le soutien pour le courant injecté, et des contributions pour l'opération éco-logement.

5 **Langfristige Rückstellung**

Die langfristige Rückstellung von CHF 2.1 Millionen (2022: CHF 2.1 Millionen) erfolgt aufgrund des vom Bundesrat festgelegten Ziels, bis 2050 Klimaneutralität zu erreichen. Diese Vorgabe bildet den Rahmen für die anstehenden Gesetzgebungsmassnahmen, insbesondere die am 25.09.2020 vom Parlament verabschiedete Totalrevision des CO₂-Gesetzes und das künftige Gasversorgungsgesetz. Folglich schätzt der ESB, dass sein gesamtes Gasversorgungsnetz bis zum Jahr 2050 entweder ausser Betrieb genommen oder auf andere Verwendungszwecke umgestellt werden muss. Die Höhe der Rückstellung für den Umbau des Gasnetzes beläuft sich in der Bilanz vom 31.12.2023 auf CHF 10.5 Millionen (CHF 8.4 Millionen per 31.12.2022).

Provision à long terme

La dotation à la provision à long terme de CHF 2.1 millions (CHF 2.1 millions en 2022) fait suite à l'objectif de la neutralité carbone d'ici à 2050 fixé par le Conseil fédéral. Cette prise de position encadre les travaux législatifs à venir, notamment la révision totale de la loi sur le CO₂ adoptée par le Parlement le 25.09.2020 et la future loi sur l'approvisionnement en gaz. En conséquence, ESB estime désormais que la totalité de son réseau de distribution de gaz devra être soit mis hors service soit reconverti à d'autres usages à échéance de 2050. Le montant de la provision concernant la transformation du réseau gazier s'élève à CHF 10.5 millions au bilan du 31.12.23 (CHF 8.4 millions au 31.12.22).

Betriebsertrag pro Sparte	Revenus d'exploitation par secteur d'activités	2022	2023
Betriebsertrag	Revenus d'exploitation	158'476	184'693
Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	Produits des livraisons et des prestations	154'591	181'947
Elektrizität Netz inklusive Abgaben	Électricité, réseau incluant les redevances	43'217	43'734
Elektrizität Energie & Erzeugung	Électricité, énergie & production	25'407	47'406
Gas Netz & Energie	Gaz, réseau & énergie	71'377	73'075
Wasser Netz & Gewinnung	Eau, réseau & production	11'388	11'267
Kommunikation Netz	Communication, réseau	1'064	1'186
Fernheizung	Chauffage à distance	564	3'212
Dienstleistungen für Dritte	Prestations à des tiers	2'169	2'066
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-595	-
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	3'489	1'591
Übrige betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	396	1'156
Diverse betriebliche Erträge	Divers produits d'exploitation	396	1'174
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-	-18
Veränderung Delkrede	Variation du ducroire	-250	-
Davon Lieferungen und Leistungen an	Dont livraisons et prestations à	158'476	184'693
Dritten	Des tiers	150'815	172'249
Stadt Biel	La Ville de Bienne	4'688	3'877
Nahestehende	Des entités liées	2'973	8'567

Ein Teil des Betriebsertrages wird mit Endkundinnen und Endkunden erzielt, die lediglich einmal pro Jahr oder Halbjahr eine Rechnung erhalten. Im Betriebsertrag ist deshalb pro Sparte eine Umsatzabgrenzung für die per Jahresende gelieferte, aber noch nicht vollständig verrechnete Energie- bzw. Wasserlieferung enthalten. Die Berechnung dieser Umsatzabgrenzung erfolgt auf Basis der durch den ESB produzierten, eingekauften und verteilten Energie- bzw. Wassermengen abzüglich der Netzverluste und wird anschliessend aufgrund historischer Werte den einzelnen Kundensegmenten zugeteilt. Der mit dieser Methode ermittelte Umsatz bzw. die resultierende Umsatzabgrenzung kann von den effektiven Werten geringfügig abweichen und das Ergebnis des Folgejahres beeinflussen. Durch die Umsatzabgrenzung aus dem Vorjahr verringert sich der Umsatz 2023 daher um CHF 1.5 Millionen. Im Jahr 2022 erhöhte er sich im Rahmen desselben Mechanismus um CHF 3.4 Millionen.

Une partie des revenus d'exploitation est obtenue grâce aux clients finaux qui ne reçoivent qu'une ou deux factures par an. C'est pourquoi les revenus d'exploitation comprennent une régularisation du chiffre d'affaires par secteur d'activités pour les volumes d'énergie et d'eau fournis à la fin de l'année, mais pas encore entièrement facturés. Ce calcul s'appuie sur les volumes d'énergie et d'eau produits, achetés et acheminés par ESB, déduction faite des pertes de réseau, et ensuite attribués à chaque catégorie de clientèle sur la base de valeurs historiques.

Le chiffre d'affaires obtenu avec cette méthode et la régularisation qui en résulte peuvent s'écarter légèrement des valeurs effectives et influencer le résultat du prochain exercice. Le chiffre d'affaires 2023 est ainsi minoré de CHF 1.5 millions en raison de la régularisation de l'exercice précédent. Il était majoré de CHF 3.4 millions en 2022 au titre de ce même mécanisme.

7 Beschaffungsaufwand für Energie und Material

Beschaffungsverträge

Praktisch der gesamte Verbrauch elektrischer Energie durch die Kundinnen und Kunden wird durch Kaufverträge mit Energielieferanten sichergestellt. Im Sinne eines besseren Managements der Risiken in Verbindung mit den Schwankungen der Strompreise schliesst der ESB-Terminkontrakte zum Kauf elektrischer Energie ab.

Da der ESB bei seinem Energieeinkauf keine spekulativen Geschäfte tätigt, werden die Verträge, die der ESB in den verschiedenen Bereichen seiner Beschaffung abschliesst, nicht in der Bilanz der Gesellschaft bewertet.

Der ESB spekuliert nicht auf den Beschaffungsmärkten bzw. Absatzmärkten für Energie.

Charges d'acquisition d'énergie et de matériel

Contrats d'approvisionnement

La quasi-totalité de la consommation d'énergie électrique par les clients est assurée par des contrats d'achat d'énergie à des fournisseurs.

Dans le but de mieux gérer les risques liés aux fluctuations des prix de l'électricité, ESB souscrit des contrats à terme d'achat d'énergie électrique.

De par le fait qu'ESB ne pratique pas de gestion spéculative au niveau de ses achats d'énergies, les contrats qu'ESB conclut au niveau des différents approvisionnements ne sont pas valorisés au bilan de la société.

ESB ne spéculé pas sur les marchés de l'approvisionnement ou de la vente d'énergies.

8 Personalaufwand

Der Personalbestand des ESB betrug per 31.12.2023 160.4 Vollzeitäquivalente (Vorjahr: 162.0), Lernende und temporär Angestellte nicht einberechnet.

Charges de personnel

L'effectif du personnel d'ESB (hors temporaires et apprentis) était de 160.4 équivalents plein-temps au 31 décembre 2023 (162.0 en 2022).

		2022	2023
Finanzergebnis	Résultat financier	-249	1'894
Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften	Quote-part résultat sociétés mises en équivalence	-	-889
Wertberichtigung der Beteiligungen	Corrections de valeur des participations	-34	-
Finanzaufwand	Charges financières	-535	-1'855
Finanzertrag	Produits financiers	319	849

9

		2022	2023
Betriebsfremdes Ergebnis	Résultat hors exploitation	1	-22
Erträge Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Produits de l'activité immobilière	88	76
Aufwände Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Charges de l'activité immobilière	-87	-98

10

Zusätzliche Angaben und Eventualverpflichtungen

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter

Keine.

Belastung von Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen

Keine.

Durchführung einer Risikobeurteilung

Der Verwaltungsrat nimmt eine jährliche Risikobeurteilung und eine Prüfung des internen Kontrollsystems vor.

An das Revisionsorgan bezahlte Honorare

	2022	2023
Revisionshonorar	kCHF 82	kCHF 59
Übrige Dienstleistungen	kCHF 0	kCHF 0

Informations complémentaires et engagements conditionnels

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers

Aucun.

Actifs mis en gage pour garantir de propres engagements

Aucun.

Réalisation d'une évaluation des risques

Le conseil d'administration procède à une évaluation annuelle des risques et à un examen du système de contrôle interne.

Honoraires versés à l'organe de révision

	2022	2023
Honoraire de révision	kCHF 82	kCHF 59
Autres prestations de services	kCHF 0	kCHF 0

11

12 Derivative Finanzinstrumente

Am 21.10.2014 hat der ESB mit der Zürcher Kantonalbank (ZKB) einen SWAP-Vertrag (Interest Rate Swap) über CHF 10 Millionen abgeschlossen. Die Laufzeit dieses SWAP beträgt ab dem 02.02.2015 20 Jahre. Der Zinssatz liegt bei 0,96 %, für den im Gegenzug ein 3-Monats-CHF-Libor-Satz zu zahlen ist. Der SWAP-Betrag wird jährlich um kCHF 500 reduziert.

Zweck dieses als Absicherung dienenden SWAPs ist es, über die gesamte Dauer des Finanzierungsbedarfs fixe Kosten zu garantieren und einen dauerhaft günstigen Zinssatz zu erreichen. Da kein Fremdkapital mehr aufgenommen wurde, hat der ESB im Laufe des Geschäftsjahres 2019 eine SWAP-Umstrukturierung vorgenommen, die zur Folge hatte, dass die Zinszahlungen bis 2021 ausgesetzt wurden und für den Finanzierungsbedarf im Zeitraum 2021 bis 2042 ein Zinssatz von 0,51 % gilt.

Bei den Verbindlichkeiten des ESB handelt es sich folglich in erster Linie um kurzfristige Verbindlichkeiten, da das Volatilitätsrisiko der Zinssätze langfristig durch den SWAP abgesichert ist. Die kurzfristigen finanziellen Verbindlichkeiten sind 2024 fällig, doch der ESB plant, die betreffenden Darlehen im nächsten Geschäftsjahr zu verlängern.

Am 31.12.2020 betrug der negative Marktwert des SWAP CHF 3.674 Millionen. Der Marktwert im Jahr 2020 von CHF 3.674 Millionen wurde in der Bilanz als passive Rechnungsabgrenzungsposten verbucht. Eine Berichtigung dieses Bilanzwerts zum Abschluss des Geschäftsjahres 2023 fand nicht statt, um Änderungen der Betriebsrechnung ohne Bezug zur wirtschaftlichen Leistung des Unternehmens zu vermeiden.

Instruments financiers dérivés

En date du 21.10.2014, ESB a conclu un accord avec la banque cantonale de Zurich (ZKB) concernant un SWAP (Interest Rate Swap) pour un montant de CHF 10 millions. La durée de ce SWAP est de 20 ans à compter du 2.2.2015 et le taux est de 0.96 % avec comme contrepartie le taux Libor CHF 3 mois. Le montant du SWAP est réduit à raison de CHF 500'000 par année.

Ce SWAP dit «de couverture» avait pour but de garantir des coûts fixes et obtenir un taux d'intérêt avantageux sur la durée, pour couvrir ses besoins en financement. N'ayant plus recours à des capitaux étrangers, ESB a procédé au cours de l'exercice 2019 à une restructuration de ce SWAP avec pour effets de suspendre le paiement des intérêts jusqu'à 2021 et de bénéficier d'un taux de 0.51 % pour ses besoins en financement sur la période de 2021 à 2042. La dette d'ESB est par conséquent contractée majoritairement à court terme, dès lors que le risque de volatilité de taux est couvert sur le long-terme par les effets du SWAP. Les dettes financières à court terme représentent les échéances 2024 mais ESB prévoit de reconduire les emprunts concernés lors du prochain exercice.

Au 31.12.2020, la valeur négative de marché du SWAP était de CHF 3.674 millions. La valeur de marché sur l'exercice 2020 de CHF 3.674 millions a été comptabilisée au bilan en comptes de régularisation passif. La valeur au bilan n'a pas fait l'objet de correction de valeur à la clôture 2023, afin d'éviter des variations du compte d'exploitation sans rapport avec la performance économique de la société.

Transaktionen mit Nahestehenden	2022 Stadt Biel	2022 Nahestehende	2023 Stadt Biel	2023 Nahestehende
Dividendenausschüttung - Gewinnbeteiligung	6'000	-	8'386	-
Forderungen und Abgrenzungen	923	2'051	1'154	2'610
Verbindlichkeiten und Abgrenzungen	4'034	2'008	4'011	3'118

13

Transactions avec des parties liées	2022 Ville de Bienne	2022 Parties liées	2023 Ville de Bienne	2023 Parties liées
Dividende - participation aux bénéfices	6'000	-	8'386	-
Créances et régularisations	923	2'051	1'154	2'610
Dettes et régularisations	4'034	2'008	4'011	3'118

13

Neben den in Anhang 1 aufgeführten Beteiligungen handelt es sich bei den Nahestehenden um:

- Stadt Biel
- Stadt Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Verkehrsbetriebe Biel (VB)
- Parking Biel AG
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

En outre des participations mentionnées à l'annexe 1, les parties liées sont les suivantes:

- Ville de Bienne
- Ville de Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Transports publics biennois (TPB)
- Parking Bienne SA
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

13

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten oder Entscheidungen ergangen, die die Bewertung der Bilanzposten oder das Ergebnis des Geschäftsjahres massgeblich beeinflussen könnten.

Événements postérieurs à la date du bilan

Aucun événement ni décision intervenus depuis la date de clôture n'est susceptible d'influencer ou de remettre en cause les valorisations des postes du bilan ou le résultat de l'exercice.

14

Rapport de l'organe de révision au Conseil municipal de la Ville de Biel/Bienne Energie Service Biel/Bienne (ESB), Bienne

Rapport sur l'audit des comptes consolidés

Opinion d'audit

Nous avons effectué l'audit des comptes consolidés de Energie Service Biel/Bienne (ESB) et de ses filiales (le groupe), comprenant le bilan consolidé au 31 décembre 2023, le compte de résultat consolidé et le tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice clos à cette date, ainsi que l'annexe aux comptes consolidés, y compris un résumé des principales méthodes comptables.

Selon notre appréciation, les comptes consolidés (pages 5 à 35) sont conformes à la loi suisse et aux principes de consolidation et d'évaluation décrits en annexe.

Fondement de l'opinion d'audit

Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes suisses d'audit des états financiers (NA-CH). Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces dispositions et de ces normes sont plus amplement décrites dans la section «Responsabilités de l'organe de révision relatives à l'audit des comptes consolidés» de notre rapport. Nous sommes indépendants du groupe, conformément aux dispositions légales suisses et aux exigences de la profession, et avons satisfait aux autres obligations éthiques professionnelles qui nous incombent dans le respect de ces exigences.

Nous estimons que les éléments probants recueillis sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Autres points

Les comptes consolidés pour l'exercice clos le 31 décembre 2022 ont été audités par un autre organe de révision qui a exprimé, dans son rapport en date du 4 avril 2023, une opinion d'audit non modifiée sur ces comptes consolidés.

Autres informations

La responsabilité des autres informations incombe au Conseil d'administration. Les autres informations comprennent les informations présentées dans le rapport de gestion, à l'exception des comptes consolidés, des comptes annuels et de nos rapports correspondants.

Notre opinion d'audit sur les comptes consolidés ne s'étend pas aux autres informations et nous n'exprimons aucune forme d'assurance que ce soit sur ces informations.

Dans le cadre de notre audit des comptes consolidés, notre responsabilité consiste à lire les autres informations et, ce faisant, à apprécier si elles présentent des incohérences significatives par rapport aux comptes consolidés

ou aux connaissances que nous avons acquises au cours de notre audit ou si elles semblent, par ailleurs, comporter des anomalies significatives.

37

Si, sur la base des travaux que nous avons effectués, nous arrivons à la conclusion que les autres informations présentent une anomalie significative, nous sommes tenus de le déclarer. Nous n'avons aucune remarque à formuler à cet égard.

Responsabilités du Conseil d'administration relatives aux comptes consolidés

Le Conseil d'administration est responsable de l'établissement des comptes consolidés conformément aux dispositions légales. Il est en outre responsable des contrôles internes qu'il juge nécessaires pour permettre l'établissement de comptes consolidés ne comportant pas d'anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs.

Lors de l'établissement des comptes consolidés, le Conseil d'administration est responsable d'évaluer la capacité du groupe à poursuivre son exploitation. Il a en outre la responsabilité de présenter, le cas échéant, les éléments en rapport avec la capacité du groupe à poursuivre ses activités et d'établir les comptes consolidés sur la base de la continuité de l'exploitation, sauf si le Conseil d'administration a l'intention de liquider le groupe ou de cesser l'activité, ou s'il n'existe aucune autre solution alternative réaliste.

Responsabilités de l'organe de révision relatives à l'audit des comptes consolidés

Notre objectif est d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes consolidés pris dans leur ensemble ne comportent pas d'anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs, et de délivrer un rapport contenant notre opinion d'audit. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, mais ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément à la loi suisse et aux NA-CH permettra de toujours détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent provenir de fraudes ou résulter d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, prises individuellement ou collectivement, elles puissent influencer les décisions économiques que les utilisateurs des comptes consolidés prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit en conformité avec la loi suisse et les NA-CH, nous exerçons notre jugement professionnel tout au long de l'audit et faisons preuve d'esprit critique. En outre:

- nous identifions et évaluons les risques que les comptes consolidés comportent des anomalies significatives, que celles-ci proviennent de fraudes ou résultent d'erreurs, concevons et mettons en oeuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit. Le risque de non-détection d'une anomalie significative provenant de fraudes est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, des omissions volontaires, de fausses déclarations ou le contournement de contrôles internes.
- nous acquérons une compréhension du système de contrôle interne pertinent pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, mais non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du système de contrôle interne du groupe.

- nous évaluons le caractère approprié des méthodes comptables appliquées et le caractère raisonnable des estimations comptables ainsi que des informations y afférentes.
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par le Conseil d'administration du principe comptable de continuité d'exploitation appliqué et, sur la base des éléments probants recueillis, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité du groupe à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention dans notre rapport sur les informations à ce sujet fournies dans les comptes consolidés ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion d'audit modifiée. Nous établissons nos conclusions sur la base des éléments probants recueillis jusqu'à la date de notre rapport. Des situations ou événements futurs peuvent cependant amener le groupe à cesser son exploitation.
- nous recueillons des éléments probants suffisants et appropriés sur les informations financières des entités et sur les activités au sein du groupe, afin d'exprimer une opinion d'audit sur les comptes consolidés. Nous sommes responsables de la direction, de la supervision et de la réalisation de l'audit des comptes consolidés. Nous assumons l'entière responsabilité de l'opinion d'audit.

Nous communiquons au Conseil d'administration, notamment l'étendue des travaux d'audit et le calendrier de réalisation prévus ainsi que nos constatations d'audit importantes, y compris toute déficience majeure dans le système de contrôle interne, relevée au cours de notre audit.

Rapport sur d'autres obligations légales et réglementaires

Conformément à l'art. 728a, al. 1, ch. 3, CO et à la NAS-CH 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

KPMG SA



Yann Michel
Expert-réviser agréé
Réviser responsable



Gaëtan Perrenoud
Expert-réviser agréé

Neuchâtel, le 11 avril 2024



Energie Service Biel/Bienne
Gottstattstrasse 4, rue de Gottstatt · Postfach / Case postale · 2501 Biel/Bienne
T 032 321 12 11 · www.esb.ch